

E19 - Rank War, Shun Midorikawa's Plot

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

One day, Neighbors, invaders from another dimension, appeared in Mikado City.

[00:18] ---

Neighbor

[00:20] ---

An organization known as Border drove them off.

[00:21] ---

Border

Border Defense Agency

[00:24] ---

Four years later, a Border agent, Osamu Mikumo,

[00:27] ---

meets Yuma Kuga who came from another dimension and form a team.

[00:30] ---

Together they aim to be promoted.

[00:33] ---

Meanwhile, Osamu and an A-Rank Top agent, Kazama fought fiercely in a mock battle.

[00:38] ---

Osamu was defeated repeatedly but he used all his strength,

[00:41] ---

and pulled off a draw in the end.

[00:45] ---

Thanks for waiting.

[00:49] ---

Sorry, my class finished a bit late.

[00:53] ---

The school should have been notified,

[00:56] ---

and if you tell them

it's Border's training,

[00:58] ---

they'll let you leave early, right?

[01:01] ---

Yeah, but...

[01:03] ---

I just got enlisted recently and
it's kind of hard to tell them.

[01:07] ---

You're "oddest."

Just as expected, Chika.

[01:09] ---

"Modest" is what you want to say.

[01:12] ---

Oh?

[01:15] ---

But from now, it's more likely you'll be
late or leave early for training or duty,

[01:20] ---

so you make sure to tell
your teacher and friends around you.

[01:24] ---

Okay!

[01:26] ---

By the way, Osamu.

[01:28] ---

What will I be doing
at today's training?

[01:31] ---

It's your second training
after the enlistment...

[01:34] ---

Perhaps, in a virtual field,

[01:36] ---

you'll have a combat training
assuming various situations.

[01:40] ---

Hmm...

[01:44] ---

I have to go to my own training.
You know the place, right?

[01:48] ---

Leave it to me.

[01:49] ---

Thanks, Osamu-kun.

[01:56] ---

Rank War, Shun Midorikawa's Plot

[02:20] ---

It's that shrimp again.

[02:21] ---

Amazing!

[02:26] ---

Topography traversal training, 1st place

[02:27] ---

That was good. So he's
the newbie at Jin's Branch.

[02:31] ---

If he's really a Neighbor,
that move is not surprising.

[02:35] ---

According to Kitora, it seems like
we owe him something.

[02:39] ---

So...

[02:40] ---

I know.

[02:42] ---

I'll keep him in mind.

[02:44] ---

I'm personally curious about him anyway.

[02:47] ---

I'm counting on you.

[02:58] ---

Covert action training, 1st place

[03:07] ---

*Detection and tracking training,
1st place*

[03:09] ---

That's the guy...

[03:12] ---

Well... I think I've done
all the training there is.

[03:15] ---

The perfect score for a training
is 20 points.

[03:18] ---

Combining previous and today's combat
trainings, I get an extra 100 points.

[03:22] ---

I need 2,900 more.

[03:24] ---

So that means,
to reach 4,000 points...

[03:27] ---

Joint training is twice a week.

[03:29] ---

If you keep getting perfect scores, you can get 4,000 points in about 19 weeks.

[03:34] ---

How many days is 19 weeks?

[03:37] ---

133 days.

[03:38] ---

Hmm...

[03:39] ---

I can't wait that long.

[03:41] ---

For impatient people like you, there's another way to go about it.

[03:46] ---

Oh!

It's Rank Wars.

[03:48] ---

Yep.

This is the lobby for C-Rank Wars.

[03:51] ---

I'll show you how.

[03:53] ---

Let's go in an empty booth.

[03:56] ---

Agents entry confirmed.

Standby mode on.

[04:02] ---

The C-Rank Wars are basically a one-on-one combat in the virtual field.

[04:07] ---

The procedure is simple.

[04:09] ---

You see the weapons and points on the screen, right?

[04:13] ---

These are the agents who are currently in Rank Wars.

[04:16] ---

If you pick an opponent that you want, you can have a match.

[04:19] ---

You may also get selected as an opponent by others.

[04:22] ---

If you want to stop fighting,

just get out of the booth.

[04:25] ---

If I want to earn points as quickly
as possible, what should I do?

[04:30] ---

You get more points if you
beat someone with higher points.

[04:35] ---

That means you won't get as many points
if you beat someone who has fewer points.

[04:39] ---

If you lose, you lose a lot of points.

[04:42] ---

Hmm hmm, I see.

[04:46] ---

Thank you for devoting
your time just for me,

[04:49] ---

Kitora's *senpai*.

[04:51] ---

My name is Tokieda.

[04:52] ---

Thanks, Tokieda *senpai*.

[04:56] ---

The truly powerful don't cross
dangerous bridges.

[05:00] ---

They follow strategies
and win for a very good reason.

[05:03] ---

Challenging opponents with higher points
is a stupid mistake made by those novices.

[05:08] ---

It's not much, but you can still get
points even from the weak.

[05:13] ---

Snatch from those you can defeat.

[05:16] ---

This is the basic plan for the winners.

[05:19] ---

It's an inevitable conclusion.

[05:22] ---

Hey, it looks like
a new sacrifice is here.

[05:26] ---

Well...

[05:27] ---

I might go teach them
the harshness of this world.

[05:31] ---

Hey, don't bully rookies too much
and break their spirit.

[05:35] ---

You need to show mercy to the weak.

[05:37] ---

The weak are always victims of the strong.
It's how the world goes round.

[05:40] ---

Putting an end to those without a future
is a kindness too, right?

[05:46] ---

We should book after him.

[05:50] ---

Battle stage: Cityscape A.

[05:52] ---

C-Rank War, begin.

[05:57] ---

Oh? You're one of the new idiot trio.

[05:59] ---

What? It's you...!

[06:02] ---

Well, then...

[06:04] ---

let us begin.

[06:11] ---

Wow.

[06:12] ---

This is much faster than training.

[06:15] ---

It looks that way.

[06:17] ---

As your points get higher, it'll be harder
to take points from others.

[06:22] ---

Maybe I should fight another round
with the new idiot trio...

[06:24] ---

Don't squeeze too many points
out of them and break their spirit.

[06:31] ---

So that's Kuga's son.

[06:33] ---

Right, Yuma Kuga.
Pretty skillful, isn't he?

[06:38] ---

Kazama,

[06:39] ---

what are your thoughts on him?

[06:43] ---

He's still C-Rank,

so I can't say for certain, but...

[06:48] ---

He clearly moves like

he's used to fighting.

[06:51] ---

If he uses a combat Trigger,

he's probably at the master level,

[06:56] ---

with power above 8,000 points.

[06:58] ---

8,000!

[07:00] ---

If so, it probably wasn't a good idea

to place him among other C-Rank agents.

[07:05] ---

We should've started him

about 3,000 points

[07:07] ---

and raised him to B-rank early.

[07:09] ---

If I remember correctly, didn't we start

Kitora at 3,600 points?

[07:13] ---

I wanted to do that but I thought

Kido-san would have complained...

[07:19] ---

Why doesn't he use his Black Trigger?

[07:22] ---

If he wants to be promoted,

being S-Rank is the fastest way.

[07:26] ---

Oh, come now.

[07:28] ---

If he used a Black Trigger,

[07:30] ---

you would find some reason

to take it away from him.

[07:34] ---

You'd say "I approved his enlistment

but not the use of a Black Trigger."

[07:41] ---

The other day, the one who made
a hole on the wall of a training space

[07:44] ---

is also the newbie from
Tamakoma Branch, right?

[07:46] ---

Chika Amatori.

[07:49] ---

Her Trion is a bit too powerful.

[07:52] ---

She'll be a good asset to you someday,
so let it slide.

[07:58] ---

Her brother and friend
were abducted by Neighbors.

[08:01] ---

To get them back, she aims to be
chosen as part of the away squad.

[08:06] ---

Yuma and another teammate, Osamu
are there to give her a hand.

[08:11] ---

A Neighbor retrieving humans
abducted by Neighbors...

[08:17] ---

How ridiculous.

[08:20] ---

There are multiple countries
in the "Neighborhood."

[08:24] ---

It would be difficult to determine
which country abducted them.

[08:28] ---

Besides, who knows if the victims
are still alive or not...

[08:33] ---

Unfortunately, a rescue isn't
very realistic.

[08:37] ---

So they shouldn't even go?

[08:40] ---

You can't argue on probabilities.

[08:43] ---

I'm saying that the world is more cruel
than those kids can imagine.

[08:47] ---

But, if there is some purpose,

they'll be more motivated.

[08:52] ---

Whether it's rescue or revenge.

[08:56] ---

Right, Soya?

[08:59] ---

That might be true for Miwa...

[09:01] ---

I'm not really trying to seek
revenge for my brother.

[09:05] ---

Oh? Have you somewhat changed
your values after the expedition?

[09:08] ---

I haven't changed a bit from before.

[09:11] ---

I just follow orders from Border
to exterminate Neighbors.

[09:16] ---

After the skirmish last month,
Miwa seems to be troubled somehow.

[09:21] ---

Oh boy.
What happened?

[09:23] ---

It seems like
Arashiyama said something to him.

[09:25] ---

Hmm...
I wonder what it is.

[09:29] ---

Hello hello, sorry to be late.
The power elite is here.

[09:35] ---

Good, everyone is here.

[09:37] ---

Let's get to business.

[09:40] ---

Today's topic is what's projected
to happen in the near future...

[09:44] ---

A large-scale Neighbor invasion.

[09:53] ---

The newbie from Tamakoma!

[09:55] ---

He was in under one second
at the combat training!

[09:58] ---

Hmm...

[10:00] ---

I still don't get it.

[10:02] ---

I know that metal-like thing is money,

[10:05] ---

but compared to the metal,
the paper has high value.

[10:11] ---

It's just paper...

[10:13] ---

Hmm...

as far as appearances go,

[10:15] ---

basically, the higher the number gets,
the bigger the size becomes.

[10:19] ---

If metal continues to get bigger,
the money will be too heavy to bring.

[10:25] ---

In order to avoid it, paper, which is
lighter, might be used instead.

[10:30] ---

Hmm...

it kind of makes sense.

[10:37] ---

When you buy something,
the money increases.

[10:39] ---

This is a mystery too.

[10:41] ---

It's a "change."

It was broken down.

[10:50] ---

You walk around as if you own this place,

[10:53] ---

Neighbor!

[10:55] ---

You are...

[10:58] ---

the one with the "weight-gain" bullet.

[11:19] ---

bokura ni sono mirai ga

[11:19] ---

As the future comes

[11:22] ---

tatoeba chikazuita nara

[11:22] ---

Drawing ever nearer

[11:26] ---

hikari wo atsumete terashi

[11:26] ---

We gather light and let it shine

[11:29] ---

kokoro no Gate wo hiraiteku

[11:29] ---

And the Gate of our heart opens

[11:33] ---

kitto dareka no tame datte

kanji nagara itsudatte tatakatteru

[11:33] ---

Always ready to fight

for the sake of another

[11:36] ---

kizu no kazu dake tsuyoku nareru yo

[11:36] ---

Our scars will make us stronger

[11:40] ---

yatto ikite imi wo motte

sono hibi ni sorezore no iro motte

[11:40] ---

Live and give each day

a different color

[11:43] ---

mata niji wo egakou

[11:43] ---

And let's paint a rainbow

[11:45] ---

girigiri ni Stay shite sakebe

tsugi no mirai kitai shitai

[11:45] ---

Stay on the brink and scream

Let's hope for the next future

[11:52] ---

girigiri ni Fly again

ikuzo tsukame Smile Smile Smile

[11:52] ---

Stay on the brink and fly again

Let's go grab that smile

[12:00] ---

bokura niwa mamorumono ga aru kara

sono tame niwa nani wo sutetemo iisa

[12:00] ---

*To protect that special something,
I am willing to abandon everything*

[12:06] ---

higashi kara nishi e noboru taiyo ga

[12:06] ---

The sun sails from east to west

[12:10] ---

kyou mo kimi wo terasu kara

[12:10] ---

Just to shine on you today

SIGN Jun Arashiyama

Age: 19

Birthday: July 29

Height: 179 cm

Blood type: O

Zodiac sign: Apenodytes

Likes: Siblings, dog, seafood

[12:39] ---

Look, that guy with glasses is recently...

[12:41] ---

The one who tied with Kazama-san?

[12:43] ---

Now that you mentioned it,
he does seem composed.

[12:45] ---

No...

I am not composed.

[12:50] ---

The truth is twisted and spread out.

[12:55] ---

*It was a tie, but to be precise,
it was 24 losses, and one tie...*

[13:01] ---

But without being asked...

[13:03] ---

I was defeated 24 times!

[13:09] ---

That would be weird too...

[13:11] ---

If only someone asks me...

[13:14] ---

Hey you,

[13:16] ---

I wanna ask you something.

[13:18] ---

W... what is it?

[13:20] ---

That emblem on your shoulder.

[13:22] ---

Isn't it Tamakoma's?

[13:24] ---

Are you an agent from Tamakoma Branch?

[13:26] ---

Eh? Yeah, I am...

[13:30] ---

I enlisted at HQ first,
but I transferred to Tamakoma.

[13:35] ---

Transfer?

[13:36] ---

Why? How did you get transferred?

[13:39] ---

A lot of things happened

[13:41] ---

but a guy named Jin-san
from Tamakoma invited me...

[13:44] ---

Hmm... I see.

[13:47] ---

Are you off-duty today?
You're off from defense missions?

[13:50] ---

Uh, yeah. I'm off...

[13:53] ---

Well then,

[13:54] ---

Let's have a solo Rank War, you and I.

[13:58] ---

A solo Rank War?

[14:00] ---

Isn't an official agent's Rank War
a group battle?

[14:04] ---

If we use a C-Rank booth,
we can just do it normally.

[14:07] ---

We can't scramble for points
with trainees though.

[14:11] ---

Let's do it. A ten-rounds game,
or even a five-rounds game is fine.

[14:15] ---

*It's been so long since I've had
a proper Rank War.*

[14:21] ---

All right. Let's do it.

[14:23] ---

Are they gonna fight?

[14:31] ---

Somehow, it's getting even weirder.

[14:35] ---

Who is this boy?

He seems like an official agent...

[14:53] ---

What's wrong? You seem down.

[14:55] ---

Before, you would just suddenly start shooting at me.

[15:00] ---

Since HQ accepted your enlistment, killing you would be

[15:05] ---

a violation of the regulations.

[15:06] ---

Hmm.

[15:08] ---

Oh, the little Black Trigger boy!

[15:10] ---

Working hard, everyone?

[15:12] ---

Oh yeah, you've joined Border.

[15:15] ---

The spear guy and Yotaro?

[15:18] ---

Why are you together?

[15:20] ---

I'm babysitting Lord Brat.

[15:22] ---

Yosuke is Shiori-chan's cousin.

[15:25] ---

Oh. Shiori-chan's.

[15:27] ---

I'm Yosuke Yoneya.

[15:28] ---

Tamakoma and HQ get along more than I thought?

[15:32] ---

Shiori-chan and Torimaru were at HQ until a little over a year ago.

[15:38] ---

Even now, they still sometimes

come to HQ.

[15:40] ---

Really.

[15:41] ---

So they are like Osamu.

[15:43] ---

By the way, Shuji.

[15:44] ---

Weren't you called for the meeting
regarding you-know-what?

[15:49] ---

I told Kazama-san that
I feel ill and will be absent.

[15:53] ---

So, you feel ill...

[15:55] ---

No, no.

[15:57] ---

He believed killing Neighbors
was a matter of course, but...

[16:01] ---

As a power elite,
I've got to protect my dear *kouhai*.

[16:05] ---

I approve of Tamakoma Branch Yuma Kuga's
official enlistment in Border.

[16:10] ---

People around him recently started
saying the opposite and he's confused.

[16:14] ---

Oh, I see.

[16:16] ---

Your sister was killed
by Neighbors, right?

[16:19] ---

Why do you know that?

[16:21] ---

If you want revenge,
I can help you.

[16:24] ---

What?

[16:25] ---

If my partner investigate in details,

[16:27] ---

he could probably narrow it down to which
nation's Trion soldier killed your sister.

[16:32] ---

If you're going to do it anyway,
you might as well go all-out.

[16:36] ---

Shut up! I don't need your help.

[16:40] ---

All Neighbors are enemies.

[16:43] ---

Hey, Shuji. Where are you going?

[16:45] ---

I'm going to that meeting.

[16:47] ---

Oh well. Serious guys have it tough.

[16:51] ---

Hey! I just remembered that I made
a promise to have a match with you!

[16:54] ---

If you're free,
let's fight one battle, yeah?

[16:57] ---

Can an official agent
and a trainee fight?

[17:00] ---

Kazama *senpai* didn't have
a match with me though.

[17:03] ---

We can't fight on Rank Wars
where points are involved,

[17:06] ---

but we can have free practice matches.

[17:09] ---

Kazama-san has a lot of pride,

[17:11] ---

so he might want to seriously
fight in Rank Wars.

[17:14] ---

To me, having fun beats everything.

[17:16] ---

So, yeah, let's go to the battle booth.

[17:19] ---

According to those facts,
we speculate that the next invasion

[17:23] ---

with high probability, will be by
a larger scale force than four years ago.

[17:29] ---

Unfortunately, which nations will raid

[17:33] ---

is still under investigation.

[17:36] ---

Jin.

[17:38] ---

You should be able to see it.

[17:41] ---

Vaguely, yes.

[17:42] ---

But, you don't have to depend
on my Side Effect,

[17:46] ---

when you have a more
reliable information source.

[17:50] ---

"Reliable?"

[17:51] ---

You mean, Yuma Kuga?

[17:53] ---

You came around to approve his enlistment,
so why not use him?

[18:02] ---

By the way, you're really
a Neighbor, right?

[18:05] ---

Have you fought a lot of different
types of guys over there?

[18:08] ---

Yeah.

[18:09] ---

Within those guys, how strong am I?

[18:11] ---

Hmm... You're not bad.

[18:14] ---

Damn. I expected that but that's it.

[18:17] ---

Over there, there's a lot of guys
that are hard to kill, even for me.

[18:22] ---

Really... The other world
is big too, I guess.

[18:27] ---

It's going to be interesting.

[18:29] ---

"Going to be...?"

[18:30] ---

Never mind.

[18:31] ---

Here we are.

[18:36] ---

What is this? There's an unusual amount of spectators.

[18:42] ---

"Mikumo...?"

[18:42] ---

Mikumo

[18:53] ---

Ten rounds completed. Ten to zero.

[18:56] ---

*A-Rank No.4, Kusakabe Squad
Attacker: Shun Midorikawa (14)*

[18:56] ---

The winner is Midorikawa.

[19:01] ---

Oh, it's Osamu! He lost!

[19:03] ---

It's the four-eyed boy.
He had a Rank War with Midorikawa?

[19:05] ---

Midorikawa / Mikumo

[19:08] ---

"Midorikawa?"

[19:12] ---

A total defeat...

[19:14] ---

*I couldn't read his moves
until the end.*

[19:17] ---

Hey, Osamu!

[19:19] ---

What do you think you're doing losing?

[19:22] ---

You stand out.

[19:24] ---

Yotaro!

[19:26] ---

Kuga!

[19:27] ---

Thanks, Four-Eyes.

[19:30] ---

I roughly know your skill level
so I'm done with you.

[19:34] ---

You can go now.

[19:41] ---

The glasses guy was kinda mediocre.

[19:44] ---

He couldn't move at all.

[19:45] ---

What a letdown.

[19:46] ---

He's being made a complete fool
by Midorikawa, who's younger.

[19:52] ---

I'll avenge Osamu's honor!

[19:55] ---

Let's go Raijin-maru!

[19:57] ---

Raijin-maru!

[20:00] ---

Hey, did you attract all these spectators?

[20:04] ---

No.

[20:05] ---

They must've heard the rumor that
he tied with Kazama-san and came.

[20:10] ---

I see.

[20:14] ---

You make up the stupidest lies.

[20:19] ---

Have a match with me too, Midorikawa.

[20:22] ---

If you win,

[20:24] ---

I'll give you all of my points.

[20:27] ---

1,508 points.

[20:29] ---

What...!

[20:30] ---

Wait, what about the match with me?

[20:33] ---

1,500...? You're just C-Rank.

[20:36] ---

You're going to fight me
with a training Trigger?

[20:39] ---

Yeah. Against you,
it should be more than enough.

[20:43] ---

Who is this guy?

Is he from Tamakoma too?

[20:49] ---

All right. Let's do it.

[20:51] ---

What do you want if you win?

3,000 points? 5,000 points?

[20:55] ---

I don't want points.

[20:57] ---

Instead, if I win, you'll start saying "*senpai*."

[21:01] ---

Oh, you're older than me?

[21:03] ---

You're so tiny that I thought you're younger than me.

[21:06] ---

Okay.

[21:07] ---

If I happen to lose, I'll call you "*senpai*" how ever many times you'd like.

[21:12] ---

No, not me.

[21:15] ---

You'll be calling our captain "*senpai*."

[21:22] ---

Is Yuma actually angry?

[21:28] ---

After this, Yuma and Chika will explain about promotion to B-Rank!

[21:31] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:32] ---

About promotion to B-Rank

[21:33] ---

You did great, Yuma-kun.

[21:35] ---

In the topography traversal training, the covert action training,

[21:35] ---

1. Topography traversal training

[21:36] ---

2. Covert action training

[21:38] ---

and the detection and tracking training, you got 1st places in all of them!

[21:38] ---

3. Detection and tracking training

[21:40] ---

It's just a minor skill.

[21:43] ---

So, Chika, how did you do?

[21:45] ---

I... I'll work on it slowly.

[21:49] ---

But, if you don't reach
4,000 points soon,

[21:51] ---

you can't become B-Rank
and fight beside Osamu.

[21:54] ---

You're right.

[21:55] ---

In joint training
and combat training,

[21:55] ---

Joint training
Combat training

[21:57] ---

the perfect score for
each category is 20 points.

[21:59] ---

20 points each

[22:01] ---

In Yuma-kun's case,

[22:01] ---

In Yuma's case

[22:02] ---

you scored perfect on both previous
and today's combat trainings.

[22:05] ---

Combat training x 2:
Both perfect

[22:06] ---

You got 20 points each, so now
you got 40 points in total.

[22:09] ---

And today's joint training had three
categories and you got all perfect scores.

[22:13] ---

Joint training x 3:
All perfect

[22:13] ---

So, 20 times three equals 60...

[22:16] ---

And you add them all up...
Wow! You got 1,100 points!

[22:16] ---

Aim for 4,000 points!
1,100 Yuma

[22:22] ---

Actually, after that there were some nice
guys who gave me a few hundred points.

[22:23] ---

Nice guys

[22:26] ---

Now, I got altogether 1,508 points.

[22:29] ---

Wow! Really?

[22:31] ---

Yeah. For the next training, I'm thinking
to get some points from them again,

[22:36] ---

but Replica says I shouldn't.

[22:36] ---

Don't.

[22:39] ---

Is that so?

[22:40] ---

If they were that nice,
I think they'd be happy to...

[22:44] ---

You think so?

[22:45] ---

A nice guy:
"Go ahead!"

[22:46] ---

Hmm. If Chika says so,
it can't be wrong.

[22:49] ---

All right! I won't hesitate to get
plenty of points from them!

[22:52] ---

Yeah!

[22:53] ---

See you!

[22:56] ---

Yuma and Midorikawa's
unranked match begins.

[22:59] ---

Can Yuma defeat Midorikawa

who overwhelmingly beat Osamu?

[23:04] ---

Next time on WORLD TRIGGER:

Duel! Yuma vs. Midorikawa

[23:07] ---

Trigger on!

[23:09] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:43:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:43:00 UTC by whimsee